Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z Naftalego: tysiąc dowódców; a z nimi, z tarczą i włócznią: trzydzieści siedem tysięcy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z Naftalego: tysiąc dowódców, a z nimi, zbrojnych w tarcze i włócznie, trzydzieści siedem tysięcy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z *pokolenia* Dana gotowych do boju było dwadzieścia osiem tysięcy sześciuset *mężczyzn*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z pokolenia Danowego, gotowych do boju, dwadzieścia i ośm tysięcy i sześć set. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z Dan też gotowi ku bitwie dwadzieścia ośm tysięcy i sześć set. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z [pokolenia] Neftalego tysiąc dowódców, a z nimi trzydzieści siedem tysięcy uzbrojonych w tarcze i włócznie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z Naftalitów tysiąc dowódców a z nimi zbrojnych w tarczę i dzidę trzydzieści siedem tysięcy; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | spośród rodu Neftalego było tysiąc dowódców, a z nimi trzydzieści siedem tysięcy z tarczami i oszczepami; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z plemienia Neftalego stawiło się tysiąc dowódców na czele trzydziestu siedmiu tysięcy wojowników uzbrojonych w tarcze i włócznie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z [pokolenia] Neftalego było tysiąc naczelników, a z nimi 37. 000. [mężów] uzbrojonych w tarcze i dzidy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з Нефталі тисяча володарів і з ними з щитами і списами тридцять сім тисяч. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z pokolenia Dana dwadzieścia osiem tysięcy sześciuset gotowych do boju. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A z Danitów było dwadzieścia osiem tysięcy sześciuset stających w szyku bojowym. |